

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組：外交領事人員德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische!（25 分）

Im Vergleich zu Lateinamerika und Europa ist in Ostasien das Thema „transitionale Gerechtigkeit“ bzw. die Aufarbeitung der Vergangenheit gegenüber dem weit zurückliegenden Zweiten Weltkrieg und den Gräueltaten in der Nachkriegszeit wenig verankert im kollektiven Bewusstsein von Gesellschaften wie in Japan und in China. Die japanische imperiale Armee hatte während des Zweiten Weltkrieges zahlreiche Kriegsverbrechen in China, im pazifischen Raum und in Südostasien begangen: Errichtung eines Systems militärischer sexueller Sklaverei (Trostfrauen), Plünderungen, Vergewaltigungen usw.

In China bleiben insbesondere Ungerechtigkeiten während des Mao-Regimes weitestgehend unbehandelt und werden nur selektiv aufbereitet, ganz zu schweigen von der Frage der Re-Evaluation des Tiananmen-Massakers von 1989.

Während die Opfer immer noch an den Folgen der Ungerechtigkeit leiden und viele von ihnen anonym bleiben wollen, stellt sich die Frage: Welche Möglichkeiten bietet das sich entwickelnde globale Justizsystem im Rahmen des Internationalen Strafgerichtshofs zur Aufarbeitung dieser Ungerechtigkeiten in Ostasien, während die Regierungen in Japan und China sich immer noch weigern, sie systematisch zu bearbeiten und politische Verantwortung zu übernehmen?

二、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche!（25 分）

根據行政院科技會報，政府將根據「5G 行動方案」在未來四年自 2019-2022 年投入約 200 億臺幣於 5G 技術的發展。5G 在 10 大運用領域的產值每年預估上看 500 億臺幣，運用領域包括人工智慧醫學、人工智慧生產以及人工智慧交通等。行政院長表示，臺灣必須要把握 5G 技術發展的機會，這是未來社會與經濟發展的先決條件。

根據「5G 行動方案」，在 5G 領域以及 10 個創新團隊中將創造 4000 個專業人才。其目標是使臺灣成為全球 5G 供應鏈的重要夥伴。

三、Schreiben Sie zu dem folgenden Thema einen Aufsatz mit mindestens 140 Wörtern! (25 分) (Inhaltliche Angemessenheit 7 分, Wortschatz 7 分, sprachliche Struktur 6 分, Kohärenz 5 分)

Meine Herausforderung

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5103

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆 在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Lisa, du bist nett, aber _____ bist du schrecklich kompliziert!
(A) in mancher Weise (B) in dieser Art (C) in mancher Hinsicht (D) im Hinblick
- 2 Warum wurde Peter verhaftet? Er hat doch ein lückenloses Alibi. Schau mal, er war zur fraglichen Zeit _____ am Tatort, _____ hat er ein Motiv.
(A) weder ... noch (B) entweder ... oder (C) sowohl ... als auch (D) zwar ... aber
- 3 Miroslav Klose ist ein deutscher Fußballtrainer und ehemaliger Fußballspieler. Mit 71 Treffern ist er bisher der erfolgreichste Torschütze der deutschen Nationalmannschaft, für die er von 2001 bis 2014 spielte. 2014 wurde er mit der Nationalmannschaft in Brasilien Weltmeister. In diesem Jahr wurde er _____ gewählt.
(A) der beliebteste deutsche Sportler (B) zum beliebtesten deutschen Sportler
(C) sich als beliebtester deutscher Sportler (D) zum erfolgreichsten deutschen Sänger
- 4 Durch die globale Erwärmung wird sich das Klima in den nächsten Jahren noch stärker _____.
(A) verwechseln (B) wechseln (C) verändern (D) wandern
- 5 Die globale Finanzkrise, die 2007 als Immobilienkrise in den USA begann, hat fast überall auf der Welt zu einem deutlich abgeschwächten Wirtschaftswachstum geführt. Viele Firmen mussten damals sogar wegen hoher Verschuldung _____ anmelden.
(A) die Besucher (B) ihre Bedenken (C) Ansprüche (D) Insolvenz
- 6 Onkel Fritz, wenn ich heute Nachmittag nicht zuhause bin, kannst du auf jeden Fall _____, wann du kommst.
(A) ausrichten gelassen (B) ausrichten (C) ausgerichtet lassen (D) ausrichten lassen
- 7 Welche Antwort trifft nicht zu? „Ein schwer lösbares Problem ist ein Problem, _____.“
(A) das im Handumdrehen zu lösen ist (B) das nicht einfach zu lösen ist
(C) das man nur schwer lösen kann (D) das sich schwer lösen lässt
- 8 _____ lebte bei einigen Nachbarländern auch die Angst vor einem zu starken Deutschland wieder auf.
(A) Gemäß der deutschen Wiedervereinigung 1990
(B) Anlässlich der deutschen Wiedervereinigung 1990
(C) Außerhalb der deutschen Wiedervereinigung 1990
(D) Anstelle der deutschen Wiedervereinigung 1990
- 9 Frau Fischer, der Einladungsbrief an Minister Schmidt hätte schon vor zwei Tagen _____. Rufen Sie bitte den Sekretär des Ministers an, dass der Einladungsbrief noch heute abgeschickt wird.
(A) geschrieben haben (B) schreiben müssen
(C) geschrieben werden müssen (D) geschrieben haben muss
- 10 Welcher Titel passt am besten zu dem folgenden Text? *Radfahrer fahren mit oder ohne Licht, wie und wo sie wollen, sagen die Autofahrer. Sie müssen immer um ihren Platz im Straßenverkehr kämpfen, werden von den Autos gehetzt, meinen die Radfahrer.*
(A) Vorfahrt für Autofahrer (B) Freie Fahrt für Radfahrer
(C) Autofahrer streiten sich im Straßenverkehr (D) Radfahrer – rücksichtslos oder bedrängt?

請依下文回答第 11 題至第 12 題：

In Taiwan dreht sich alles ums Essen. Selbst die Sprache ist 11 durchdrungen. Viele chinesische Redewendungen gehen direkt 12 das Essen zurück.

- 11 (A) daran (B) damit (C) dabei (D) davon
12 (A) auf (B) in (C) an (D) gegen

請依下文回答第 13 題至第 15 題：

Als Teil einer vulkanischen Inselkette ist Taiwan im Vergleich 13 anderen Regionen geologisch immer noch sehr aktiv. Das führt 14 einen zu regelmäßigen, leichten Erdbeben, bringt aber einen ganz entscheidenden Pluspunkt 15 sich.

- 13 (A) zur (B) zum (C) zu (D) dazu
14 (A) zur (B) zum (C) zu (D) dazu
15 (A) in (B) mit (C) an (D) auf

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Raus aus den eigenen vier Wänden: Das war schon immer die oberste Freizeitmaxime der Deutschen. Doch ein Nachmittag im eigenen Schrebergarten reicht dazu schon lange nicht mehr aus. Städtetrips, Sportreisen und Wellnesswochen werden bei den Deutschen immer beliebter. Und um dabei möglichst gut auszusehen, wird mehr oder weniger diszipliniert Sport getrieben.

Knapp 25 Millionen Deutsche schwitzen mindestens einmal pro Woche – die meisten von ihnen beim Joggen, Nordic Walking, Inlineskaten oder Radfahren. Darüber freut sich die Wirtschaft. Denn mit den Hobbys der Deutschen lässt sich richtig viel Geld verdienen. Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes gibt jeder Privathaushalt jeden Monat durchschnittlich etwa 250 Euro für die Freizeit aus. Das sind fast zwölf Prozent des Gesamteinkommens.

Doch die Deutschen nutzen ihre Freizeit auch, um zu arbeiten. Jeder Dritte engagiert sich ehrenamtlich, davon viele im Verein – zum Beispiel im Fußball – oder im Kegelclub, im Schützenverein oder im Chor. Damit ist das Vereinsleben immer noch die liebste Freizeitbeschäftigung der Deutschen.

Doch Soziologen erwarten einen neuen Trend – weg vom Verein hinein in die eigenen vier Wände. Durch moderne Arbeitszeitmodelle haben viele Familienmitglieder immer seltener gleichzeitig frei. Die Wissenschaftler vermuten deshalb, dass die Deutschen in Zukunft ihre wenige gemeinsame Freizeit eher zuhause mit Partner und Familie verbringen werden.

- 16 Es handelt sich im diesem Text um _____.
(A) Erholung mit Nichtstun. (B) Erholung mit Reisen.
(C) Erholung mit Disziplin. (D) Erholung mit Gartenarbeit.
- 17 Welche folgende Aussage ist richtig? _____.
(A) Die oberste Freizeitmaxime der Deutschen ist Nichtstun.
(B) Die Deutschen treiben gerne Sport in ihrer Freizeit.
(C) Freizeit in Deutschland ist nicht anstrengend.
(D) Freizeit in Deutschland ist nicht gut organisiert.
- 18 Was bedeutet, dass knapp 25 Millionen Deutsche mindestens einmal pro Woche schwitzen? Das bedeutet, dass _____.
(A) sie mindestens einmal pro Woche zur Arbeit gehen.
(B) sie sich mindestens einmal pro Woche ausruhen lassen.
(C) sie mindestens einmal pro Woche mehr oder weniger diszipliniert Sport treiben.
(D) sie mindestens einmal pro Woche ins Schwimmbad gehen.
- 19 Die Wirtschaft profitiert von vielen Hobbys der Deutschen, weil _____.
(A) die Disziplin dadurch steigt. (B) es mehr ehrenamtliche Helfer dafür gibt.
(C) die Gesellschaft mehr Freude daran hat. (D) viel Geld dafür ausgegeben wird.
- 20 Es wird nach Soziologen erwartet, dass die Deutschen ihre Freizeit in Zukunft _____ verbringen.
(A) im eigenen Schrebergarten (B) vor allem mit der Familie
(C) meistens im Freie (D) nur noch beim Sport